

DENB 2449
DENA 2449

SECOND PUBLIC EXAMINATION

HONOUR SCHOOL OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE 2003

COURSE I AND COURSE II

Paper 8 (h) (v) AND B19 MEDIEVAL FRENCH LITERATURE 1100-1300

HONOUR SCHOOL OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES 2003

PART II, PAPER 8 (iii) MEDIEVAL FRENCH LITERATURE 1100- 1300

Wednesday, 28 May 2003, 9.30 am – 12.30 pm

Time allowed – Three Hours

Candidates must answer *three* questions, *one* from *each* section. Candidates should ensure that they do not use the same text as the basis of more than *one* question.

Do *not* turn over unless told to do so.

Candidates must answer *three* questions, *one* from *each* section. Candidates should ensure that they do not use the same text as the basis of more than *one* question.

SECTION A

1. Write a literary and linguistic commentary on *one* of the following passages:

- a)
- Lur chevals laisent dedesuz un' olive ;
Dui Sarrazin par les resnes les pristrent.
E li message par les mantels se tindrent,
Puis sunt muntez sus el paleis altisme.
- 5 Cum il entrerent en la cambre voltice,
Par bel' amur malvais saluz li firent :
'Cil Mahumet ki nus ad en baillie,
E Tervagan, Apollin nostre sire,
Salvent le rei e guardent la reine !'
- 10 Dist Bramimunde : 'Or oi mult grant folie !
Cist nostre deu sunt en recréantise ;
En Rencesvals malvaises vertuz firent :
Noz chevalers i unt lessét ocire,
Cest mien seignur en bataille faillirent ;
- 15 Le destre poign ad perdu, n'en ad mie,
Si li trenchat li quens Rollant, li riches.
Trestute Espaigne avrat Carle en baillie.
Que devendrai, duluruse, caitive ?
Lasse ! que n'ai un hurne ki m'ociet !'

196

- 20 Dist Clarien : 'Dame, ne parlez tant !
Messages sumes al paien Baligant :
Marsiliun, ço dit, serat guarant,
Si l'en enveiet sun bastun e sun guant.
En Sebre avum quatre milie calant,
- 25 Eschiez e barges e galees curant ;
Drodmunz i ad, ne vos sai dire quanz.
Li amiralz est riches e puisant,
En France irat Carlemagne querant,
Rendre le quidet u mort o recréant.'
- 30 Dist Bramimunde : 'Mar en irat itant !
Plus près d'ici purrez truver les Francs :
En ceste tere ad estét ja set anz,
Li emperere est ber e cumbatant,
Meilz voelt murir que ja fuiet de camp ;
- 35 Suz ciel n'ad rei qu'il prist a un enfant,
Carles ne creint home ki seit vivant.'

b)

Tant trespassent de la meison,
Que il vindrent an un vergier.
Ains de lor chevaus herbergier
4 Ne tindrent plet ne ne parlerent.
Cui chaut? que bien les establerent
Cil, qui les cuidierent avoir.
Ne sai, s'il cuidoient savoir;
8 Qu'ancore ont il seignor tot sain.
Li cheval ont avainne et fain
Et la litiera jusqu'au vantre.
Mes sire Yvains el vergier antre
12 Et aprés lui tote sa rote.
Apoié voit dessor son cote
Un prodome, qui se gisuit
Sor un drap de soie, et lisoit
16 Une pucele devant lui
An un romanz, ne sai de cui.
Et por le romanz escouter
S'i estoit venue acoter
20 Une dame, et c'estoit sa mere,
Et li prodon estoit ses pere,
Si se pocient esjoir
Mout de li veoir et oir;
24 Car il n'avoient plus d'anfanz;
Ne n'avoit pas dis et set anz,
Et s'estoit si bele et si jante,
Qu'an li servir meist s'antante
28 Li Des d'Amora, s'il la feist,
Ne ja amer ne la feist
Autrui se lui meisme non.
Por li servir davenist hon,
32 S'issist de sa deité fors
Et ferist lui meisme el cors
Del dart, don la plaie ne sainne,
Se desleaus mires n'i painne.
36 N'est droiz, que nus garir an puisse,
Tant que desleauté i truisse.
Et qui an garist autremant,
Il n'aimme mie leaumant.
40 De cesta plaie vos deisse,
Tant que hui mes fin ne preisse,
Se li escouters vos pleüst;
Mes tost deüst tel i eüst,
44 Que je vos parlassse d'oiseuse;
Car la janz n'est mes amoreuse,
Ne n'aimment mes, si come il suelent;
Que nes oir parler n'an vuelent.
48 Mes ore oez, an quel meniere,
A quel sanblant et a quel chiere
Mes sire Yvains fu herbergiez!

c)

Quant tuit li clergié qui la estoient venu
orent fet le servise tel comme il durent, li rois
Artus revint en son palés et s'asist entre ses
barons tant dolans et tant pensis comme nus
5 plus, et ne fust mie tant courécés s'il eüst perdu
demi son roialme; et ausi estoient tout li autre
baron. La sale fu empie de toutes parz de hauz
barons; si furent si quoi com s'il n'i eüst ame;
et quant il les vit si estre en pais, si parla li rois
10 si haut que tuit le parent bien oîr: « Ha! Dex,
tant m'avez maintenu en grant enneur, et or
sui en pou d'eure abessiez par droite mescheance,
que nus hom ne perdi tant comme j'ai perdu.
Car quant il avient que aucuns pert sa terre
15 ou par force ou par traïson, ce est une chose
que l'en puet bien recovrer aucune fois; mes
quant il avient que l'en pert son ami charnel
que l'en ne puet puis recovrer por chose qui
aviegne, lors est la perte sanz retor, lors est li
20 domaiges si granz qu'il ne puet estre amendez
en nule maniere. Ceste perte ne m'est pas avenue
par la justise Damledieu, mes par l'orgueill
Lancelot; se ceste dolereuse perte nos fust avenue
par la vengeance de Nostre Seignor, lors i eüssiens
25 nos aucune honor et la deüssiens legierement
souffrir. mes ele nos est avenue par celui que nos
avons eslevé et escreù en nostre terre par meintes
fois, ausint come s'il fust estrez de nostre char
meismes. Icil nos a fet cest domaige et ceste
30 honte. Et vos estes tuit mi home et mi juré et
tenez de moi terre; por quoi ge vos requier par
ce serement que vos m'avez fet que vos me con-
seilliez, si come on doit conseillier son signour lige,
en tel maniere que ma honte soit vengée. »

SECTION B

- 2 **Either (a)** ‘In the *Chanson de Roland* the strain of heroism is tempered by Christian values’ Discuss.
Or (b) How does the form of the *Chanson de Roland* contribute to the poem’s purpose?
- 3 **Either (a)** ‘It is uncertain what values Chrétien is trying to promote in *Yvain*’ Discuss
Or (b) In what sense could *Yvain* be described as a work of realism?
- 4 **Either (a)** ‘The author of the *Mort Artu* is a humanist of rare distinction’ Discuss
Or (b) ‘The structure of the *Mort Artu* is ambiguous’. Discuss.

SECTION C

5. Discuss the role of *courtoisie* in Old French short narrative
6. Discuss the role of burlesque in any Old French texts of the thirteenth century
7. How far are religion and love mutually antagonistic in Old French texts which you have read?
8. Did Old French writers have a sense of tragedy?
9. ‘Romance-writing and historiography often differ little from each other in the twelfth and thirteenth centuries’ Discuss.
10. Discuss the importance of feudalism in Old French literature.